

---

ᑲᑎᑕᑦ ᑖᑦᑎᑕᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ  
ᑲᑎᑕᑦᑲᑦᑲᑦ

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE



ᑖᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

RAPPORT ANNUEL  
ANNUAL REPORT

1991-1992

---





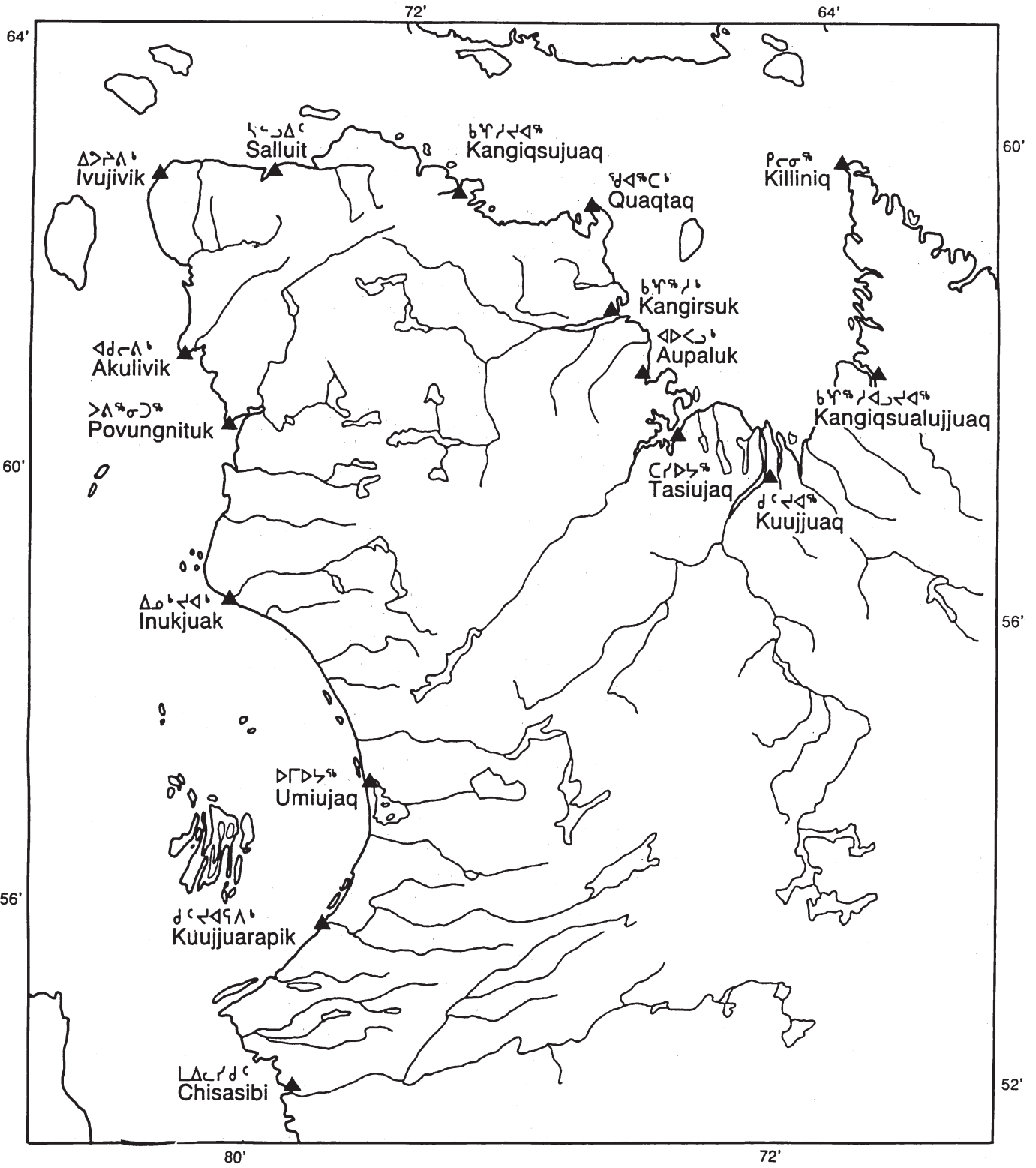
---

608<sup>b</sup> <ḫn̄.jc<sup>b</sup> ḫs<sup>b</sup> ΔrL<sup>c</sup> ḫp<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup>  
 608ḏ<ḫ<sup>c</sup>

<ḫḏ.jc<sup>b</sup> ḫs<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup> ḫḏ<sup>b</sup>

Δḏ<sup>c</sup> ḫḏ<sup>b</sup>

---



# ልጋራ

ጋዖታቸውን ለማሳደግ ወይንም ለማስወገድ	1
አዲስ አበባ በብሔራዊ አካላት	2
አዲስ አበባ በፌዴራላዊ አካላት	3
አዲስ አበባ	4
ለኢትዮጵያ	5
የኢትዮጵያ	11
የኢትዮጵያውያን ምኞት ወይንም የሌሎችን ምኞት	12









ბილიტე

ცხად ბილიტე რედაქციის ბილიტე-აგვისტოს 1, 1991 წლის 31, 1992 წლის-სექტემბერი:

- 51-ბილიტე ბილიტე: Hull, 1991 წლის 23,
- 52-ბილიტე ბილიტე: მადრიდში, 1991 წლის 9,
- 53-ბილიტე ბილიტე: ლონდონში, 1991 წლის 15,
- 54-ბილიტე ბილიტე: მადრიდში, 1992 წლის 25,











ገጽ 1 ርዕይ ለህዳር

ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ብቻ ሲሆንም በሌሎችም ሚኒስቴሮች ስራ ይከፈላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ በሌሎች ሚኒስቴሮች ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ በሌሎች ሚኒስቴሮች ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል።

ጉልበትና የህዳር ስራ ለህዳር

ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል።

በፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል።

በፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል። ፌዴራል ልማት ሚኒስቴር ስራ ለህዳር ስራ ላይ ሊከፈልበት ይችላል።



ᐃᑦᑕᑎᑦᑲᑦᐃᑦ

ᑖᑦᐃᐃ ᑲᑎᑎᐱᑦᐃᐱᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᑕᐃᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ.

ᐃᑦᑕᑦ ᑎᐱᑦᑕᑦ, ᑭᑦᐃᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ-ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᑎᑎᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ 1987-ᑕ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ 1991-ᑕ. ᑖᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᑭᐱᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ 1991-ᑕ. ᑖᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᑎᑎᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᑲᐱᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ. ᑖᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ.  
ᑭᐱᑦᑕᑦ ᑭᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ  
ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ, ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ ᐃᑦᑕᐱᑦᑕᑎᑦᑲᑦ.

ᐊᓕᓕᓂᓐᓃᓂᓐ

ᓃᓂᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᓃᓂᓂᓂᓐ ᐊᓕᓕᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓂᓂᓂᓐ ᐊᓕᓕᓂᓐᓃᓂᓐ

-----

ᓂᓂᓂᓂᓐ ᐃᓂᓂᓂᓐ

ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐃᓂᓂᓂᓐ	68 250	
ᓃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		68 250

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ

ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓕᓕᓂᓐ		
ᐃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	24 964	
ᐃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	1 843	
ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	3 078	
ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	1 912	
ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	556	
ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓕᓕᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		12 676
ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		3 420
ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		13 200

ᓃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	61 649	
----------	--------	--

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐ

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	8 540	
ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		582
ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ		200

ᓃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	9 322	
----------	-------	--

ᓃᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	70 971	
-------------------	--------	--

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	(2 721)
-------------------	---------

ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ 1989-1990-ᓂᓂᓂᓂᓐ - ᐊᓂᓂᓂᓐ ᐊᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ	2 326
---	-------

ᓂᓂᓂᓂᓐᓃᓂᓐ - ᐊᓂᓂᓂᓐ ᓂᓂᓂᓂᓐ	<u>(395)</u>
------------------------	--------------





---

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE



RAPPORT ANNUEL  
ANNUAL REPORT

1991-1992

---

Coordination

Conception graphique/Design

Karen Rosen

Traduction-Révision/Translation Révision

André Demets, Levina Gordon

Comité consultatif de l'environnement Kativik  
Kativik Environmental Advisory Committee

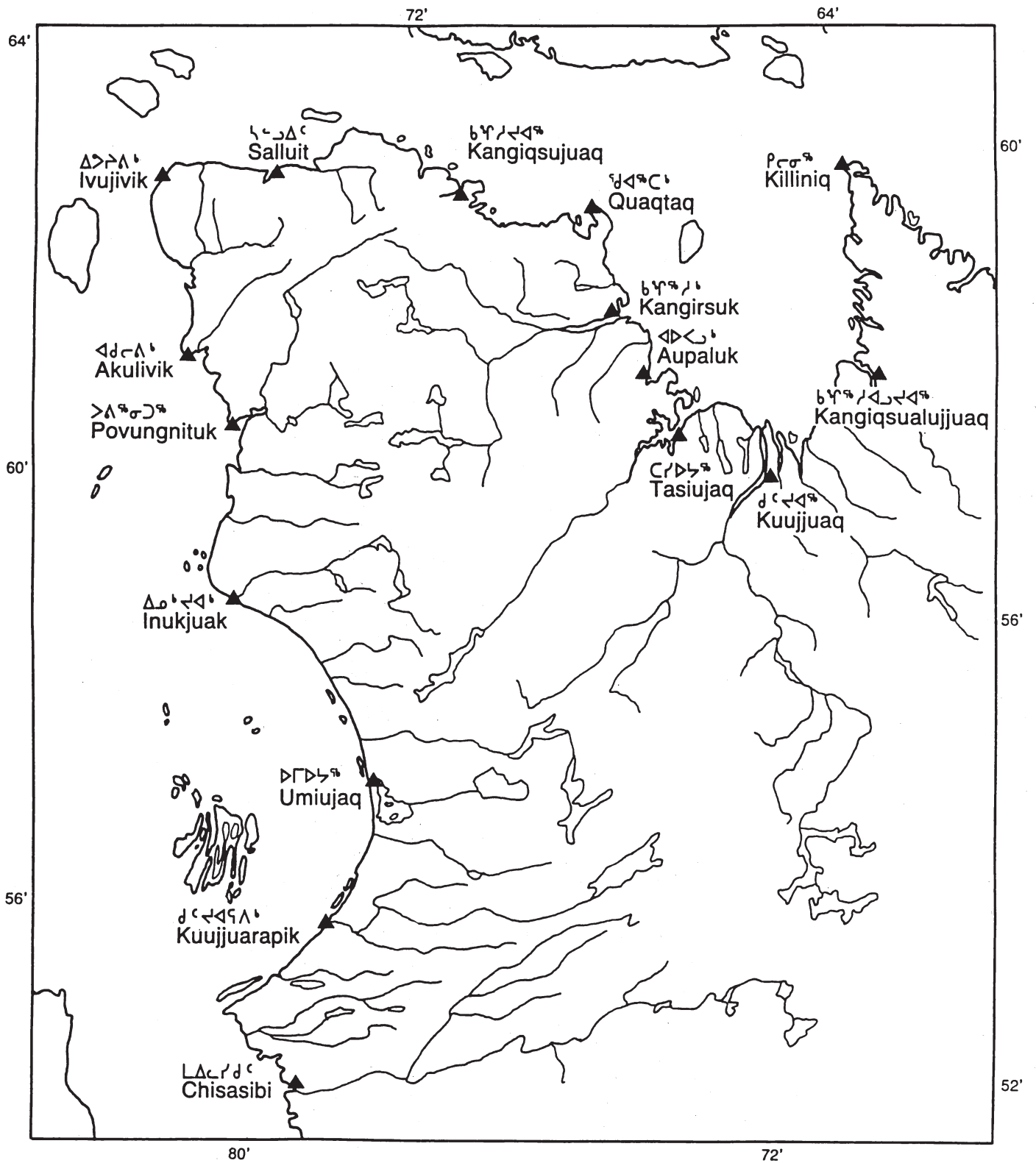
---

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

RAPPORT ANNUEL  
ANNUAL REPORT

1991-1992

---



## TABLE OF CONTENTS

### Table des matières

Mot du président	1
Message from the Chairman	2
Le mandat du Comité	5
The Committee's Mandate	6
Composition du Comité	9
Membership of the Committee	10
Les séances	11
Sittings	12
Les activités	13
Activities	14
Le secrétariat	29
Secretariat	30
État des recettes et dépenses	31
Statement of Revenues and Expenditures	32



## MOT DU PRÉSIDENT

C'est avec grand plaisir que je vous présente le onzième rapport annuel du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Depuis sa création en 1980, celui-ci s'est toujours défini comme l'instrument privilégié permettant de s'assurer que les procédures de protection de l'environnement prévues par la loi soient strictement observées dans le plus grand intérêt de la population Inuit.

Avec comme objectif essentiel la protection de l'environnement du territoire Kativik, le Comité s'est penché en 1991-1992 sur différents dossiers, en vertu des mandats confiés tant par la Convention de la baie James et du nord québécois (CBJNQ) que par la *Loi sur la qualité de l'environnement*. Il en résulte une série d'avis et de recommandations qui furent transmis aux divers paliers de gouvernements.

Le Comité s'est donc particulièrement intéressée au dossier Hydro-électrique Grande-Baleine, au projet de base d'opérations avancées de Kuujuaq, à l'examen des procédures provinciales prévues au Chapitre 23 de la CBJNQ, au dossier de la mise en valeur et de la protection du Cratère du Nouveau-Québec et finalement à l'analyse du Programme fédéral de Stratégie pour l'environnement de l'Arctique.

Son secrétariat installé à Kuujuaq, sa proximité des administrations locales et régionale, son éloignement géographique des ministères de l'environnement des deux paliers gouvernementaux ainsi qu'un mandat essentiellement autochtone, assurent au Comité sa pleine objectivité.

En 1975, lors de la signature de la CBJNQ, bien qu'à leurs premiers balbutiements, les procédures environnementales qui y sont prévues étaient considérées comme le *nec plus ultra* dans le domaine de l'évaluation environnementale. Les principes sous-jacents au Chapitre 23 étaient jugés excellents (protection des droits des autochtones, etc.).

## CHAIRMAN'S MESSAGE

I Am very proud to present the 11th annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). Since the inception of the Committee in 1980, the KEAC has been instrumental in ensuring that the environmental protection procedures provided for by law are strictly observed and that they respect the greatest interests of the Inuit population.

By virtue of the mandates entrusted to the Committee by both the *James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA)* and the *Environment Quality Act*, the KEAC focused on several files in 1991-1992, its prime objective being the protection of the environment of the Kativik region. A series of notices and recommendations were then transmitted to the various levels of government.

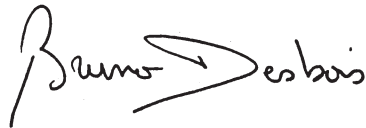
Special attention was paid to the Great Whale hydroelectric project, the proposal for a Forward Operating Location in Kuujjuaq, a review of the provincial procedures provided for under Chapter 23 of the JBNQA, the development and protection of the Northern Quebec Crater, and lastly an analysis of the Arctic Environmental Strategy program.

With its head office located in Kuujjuaq in proximity to the municipal and regional governments, the geographic remoteness from both the federal and provincial environment departments and a mandate established essentially by aboriginal people, the objectivity of the KEAC can be ensured.

En réalité, la mise en application de ces principes s'est avérée extrêmement lourde au cours des années qui suivirent. Il est donc important de souligner qu'après onze années de pratique de ces procédures aux Nouveau-Québec, plusieurs intervenants s'entendent pour dire qu'il est temps d'examiner ces dernières et de proposer des améliorations qui les rendront plus souples et en harmonie avec les processus d'évaluations environnementales mises en oeuvre par d'autres juridictions.

Conscient de ses responsabilités et soucieux de protéger l'intégrité de l'environnement et du milieu social au nord du 55e parallèle de la province de Québec, c'est avec détermination que le Comité compte demeurer vigilant au cours de l'année qui commence pour que les textes de loi liés à la protection de l'environnement et du milieu social de la région Kativik soient adéquats et respectés.

Le président

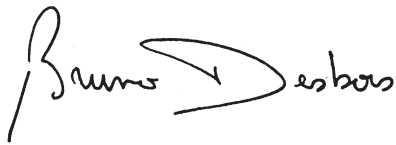
A handwritten signature in black ink, reading "Bruno Desbois". The signature is written in a cursive style with a large, sweeping flourish at the end.

Bruno Desbois

In 1975, the year the JBNQA was signed, environmental procedures although in their infancy at the time, were considered to be the cornerstone of environmental assessment. The underlying principles of Chapter 23 of the Agreement (protection of aboriginal rights for instance) were deemed excellent.

However, applying these principles would prove to be extremely difficult in the years to follow. It is therefore important to underline that after 11 years of practice and procedures in Northern Quebec, many have concurred that it is now time to review the environmental assessment procedures and propose improvements so that they might be made more flexible and more compatible with those implemented in other jurisdictions.

Aware of its responsibilities and concerned with protecting the integrity of the environment and social regime north of Quebec's 55th parallel, the KEAC is determined to maintain a vigilant eye on the wording of the laws pertaining to the protection of the environment and social regime of the Kativik region to ensure that they are both adequate and that they are respected.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bruno Desbois'. The signature is stylized with a large, sweeping 'B' and a long, horizontal stroke that curves upwards at the end.

Bruno Desbois  
Chairman

## LE MANDAT DU COMITÉ

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) est un organisme issu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ). Il est régi tant par la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., c. Q-2) que par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* (S.C. 1976-1979, c. 32).

Le Comité consultatif est l'interlocuteur privilégié et officiel des gouvernements du Québec et du Canada ainsi que des municipalités nordiques et de l'Administration régionale Kativik, lorsqu'ils veulent élaborer des lois et des règlements concernant l'environnement et le milieu social au nord du 55e parallèle.

Le Comité a également pour fonction la surveillance du régime environnemental instauré par le chapitre 23 de la CBJNQ en faisant des recommandations relatives :

- à l'adoption de lois, de règlements et d'autres mesures destinés à assurer une meilleure protection de l'environnement et du milieu social ;
- à la révision ou à l'amendement des lois, règlements et procédures administratives existants concernant l'environnement, le milieu social et l'utilisation des terres ;
- aux procédures d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social.

## **THE COMMITTEE'S MANDATE**

The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) is a body established by the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA), and is officially governed by both the Environment Quality Act (R.S.Q.c.Q-2) and by the Northern Québec Native Claims Settlement Act (S.C.1976-1979,c.32).

The Advisory Committee is the preferential and official forum for the Québec and Canadian governments, as well as for the Northern communities and the Kativik Regional Government, with respect to the formulation of laws and regulations concerning the environment and the social milieu North of the 55th parallel.

The Committee also oversees the environmental regime established under Section 23 of the JBNQA by making recommendations relating to the following :

- the adoption of laws, regulations or other measures designed to ensure better environmental and social protection;
- the review or modification of existing laws, regulations or administrative procedures concerning the environment, the social milieu and land use;
- the environmental and social impact assessment and review procedures.

The Advisory Committee may be consulted by the governments of Québec and Canada on major issues concerning the implementation of the environmental and social protection regime and the land-use measures, and may advise the responsible governments concerned regarding the implementation of such regimes.



Le Comité consultatif peut être consulté par les gouvernements du Canada et du Québec sur des questions d'importance touchant la mise en œuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social et le régime d'utilisation des terres. Il peut conseiller les gouvernements concernés sur la mise en œuvre de tels régimes.

Le Comité peut fournir aux municipalités nordiques et à l'Administration régionale Kativik les avis et l'aide technique offerts par des organismes gouvernementaux. Avant leur adoption, tous les projets d'aménagement des forêts de la Couronne et d'exploitation forestière sont soumis au Comité consultatif pour étude.

Toutes les décisions et recommandations du Comité consultatif sont communiquées aux gouvernements québécois et fédéral ainsi qu'aux administrations locales et régionales concernées afin qu'ils les étudient et y donnent suite.

The Committee may also provide the Northern communities and the Kativik Regional Government with advice and technical assistance obtained from government agencies. All managements plans for Crown forests and forestry operations are forwarded to the Advisory Committee for their review and consideration, prior to their approval .

The Advisory Committee transmits all of its decisions or recommendations to the Governments of Québec and Canada or to the local or regional governments concerned so that they may study and follow up these decisions or recommendations.

## COMPOSITION DU COMITÉ

Le Comité consultatif est un organisme tripartite; il est composé de neuf membres dont trois sont nommés par les autorités québécoises, trois par celles du Canada et trois par l'Administration régionale Kativik. Chaque année, la présidence et la vice-présidence sont assumées à tour de rôle en vertu d'un décret qui fixe les modalités de rotation.

Certains membres démissionnèrent en cours d'année et furent remplacés par de nouvelles personnalités. Nous tenons à remercier ici M. Adamie Kalingo, maire de Ivujivik et conseiller régional de l'Administration régionale Kativik, Mme Annie Eetook Saunders, membre du Comité exécutif de l'ARK, M. Claude Delisle, un représentant du Québec, et M. Pierre Marchand du gouvernement fédéral, pour leur fructueuse participation aux activités du Comité au cours de l'année.

Le 31 mars 1992, le Comité était composé de :

Président : Bruno Desbois, géographe, coordinateur du département de l' Environnement (ARK)

### Membres nommés par l'Administration régionale Kativik

Paul Okituk, assistant gérant  
Claude Gilbert, avocat

### Membres nommés par le gouvernement du Québec

Guy Tanyan, Liaison avec les régions nordiques, Santé et services sociaux  
Jacques Giguère, Secrétariat aux affaires autochtones, Conseil exécutif

### Membres nommés par le gouvernement du Canada

Jean-Guy Charest, gérant, Obligations statutaires, Affaires indiennes et du Nord  
Hubert Marcotte, consultant indépendant.

## COMPOSITION OF THE COMMITTEE

The Advisory Committee is a tripartite organization; it is composed of nine members, three of whom are appointed by Québec, three by Canada, and three by the Kativik Regional Government. Each year the chairmanship and vice-chairmanship is alternately assumed by one of the three parties in accordance with an Order-in-Council that sets out the details of rotation.

During this year, some members left our ranks, whereas others joined the Committee. We should like to thank Mr. Adamie Kalingo, mayor of Ivujivik, and regional councillor for the Kativik Regional Government, Ms Annie Eetook Saunders, a member of the KRG Executive Council, Mr. Claude Delisle, a representative of Quebec, and Mr. Pierre Marchand from the Government of Canada, for their participation in the Committee's activities throughout the year. On March 31, 1992, the members were:

Chairman: Bruno Desbois, geographer, Coordinator Environment  
Department (KRG)

### Named by the Kativik Regional Government

Paul Okituk, assistant manager  
Claude Gilbert, lawyer

### Named by the Government of Québec

Guy Tanyan, Liaison officer for Northern regions, Health and Social Services  
Jacques Giguère, Native Affairs Secretariat, Executive Council

### Named by the Government of Canada

Jean-Guy Charest, Manager, Statutory Obligations, Indian and Northern Affairs  
Mr. Hubert Marcotte, Independent Consultant,

## LES SÉANCES

Entre le 1er avril 1991 et le 31 mars 1992, le Comité s'est réuni quatre fois en assemblée régulière, aux dates et endroits suivants :

51e séance : Hull, le 23 avril 1991

52e séance : Québec, le 9 octobre 1991

53e séance : Montréal, le 15 novembre 1991

54e séance : Kuujjuaq, le 25 février 1992.

## SITTINGS

The Committee held four regular sittings between April 1, 1991 and March 31, 1992 as follows:

51st sitting: Hull, April 23, 1991

52nd sitting: Quebec city, October 9, 1991

53rd sitting: Montreal, November 15, 1991

54th sitting: Kuujjuaq, February 25, 1992

## LES ACTIVITÉS DU COMITÉ AU COURS DE L'ANNÉE 1991-1992

### **Le complexe Grande-Baleine**

Sur la recommandation du juriconsulte du Québec, le ministère de l'Environnement provincial décidait, en février 1990, d'évaluer les infrastructures de transport reliées au projet Grande-Baleine séparément du complexe hydro-électrique. Le CCEK, après examen de cette décision ministérielle, signalait à M. Pierre Paradis, ministre québécois de l'Environnement, qu'un projet de l'envergure du complexe Grande-Baleine nécessitait une étude globale de tous ses impacts environnementaux et sociaux. De l'avis du Comité, cette étude devait être réalisée en une seule phase. En outre, le CCEK considérait que le gouvernement fédéral devait entreprendre une évaluation environnementale des infrastructures de transport conformément au processus d'examen des évaluations environnementales (PFEEE) ou selon les dispositions du chapitre 23 de la CBJNQ.

Le 23 avril 1991, les membres du CCEK rencontraient MM. Michel Dorais, président de la CFEEE, Carol Martin et Gérald Aubry, représentants de la CFEEE, pour discuter de la participation du gouvernement fédéral dans l'étude environnementale du projet Grande-Baleine. M. Dorais a déclaré, à cette occasion, qu'en tant que biologiste, la décision du gouvernement du Québec de procéder à une étude séparée des infrastructures de transport le mettait mal à l'aise. Il s'est montré d'accord avec le Comité sur le principe que l'étude du complexe Grande-Baleine devait être menée de façon aussi rigoureuse que possible.

Le 23 avril 1991, les membres du Comité ont également rencontré des représentants de Pêches et Océans Canada, afin de discuter de la participation du ministre fédéral de l'Environnement dans l'étude du projet Grande-Baleine et plus spécialement de ses infrastructures de transport. MM. Glenn Packman et Daniel Ricard, tous deux du bureau d'Ottawa, participaient à la réunion.



## **The Committee's 1991-1992 Activities**

### **The Great Whale Complex**

In February 1990, upon the recommendation of Québec's legal counsel, the Ministère de l'Environnement du Québec decided to assess the transportation infrastructures of the Great Whale project separately from the hydroelectric complex. The KEAC examined the Ministère's decision and indicated to the Quebec Environment Minister, Mr. Pierre Paradis, that a project of the scope of Great Whale should be the subject of a comprehensive study involving all environmental and social impacts. In the KEAC's opinion, the study should be completed in one single phase. The KEAC believes that the Federal government should conduct an environmental assessment of the transportation infrastructures, either according to provisions of the Federal Environmental Assessment and Review procedure (FEARP) or within the context of the provisions set forth in chapter 23 of the JBNQA.

On April 23, 1991, the KEAC met with Mr. Michel Dorais, chairman of FEARO, Carol Martin and Gérald Aubry, representatives of FEARO, regarding the federal government's involvement in the environmental review of the Great Whale Project. Mr Dorais stated that as a biologist, he is also uncomfortable with the Quebec government's decision to proceed with a separate and independent review of the transportation infrastructures. Mr Dorais agreed with the recommendations of the Committee that the review of the Great Whale complex should be as rigorous as possible.

On April 23, 1991, the KEAC also met with representatives of the Department of Fisheries and Oceans, Canada to discuss the Federal Environment Minister's involvement in the review of the proposed Great Whale project, especially as it relates to the transportation infrastructures.

En vertu des directives de la CFEEE, Pêches et Océans Canada doit procéder à un examen préliminaire du projet. De plus, l'article 35 de la *Loi sur les pêches* stipule bien que toute entreprise ou tous travaux entraînant la détérioration, la destruction ou la perturbation des habitats du poisson sont à proscrire. C'est pourquoi Pêches et Océans Canada a entrepris une évaluation technique et scientifique du projet d'infrastructures de transport relativement aux dispositions de la *Loi sur les pêches*. Le ministre a également pris l'initiative d'une vérification aux niveaux bio-physique et social de l'étude d'impact environnemental produite par Hydro-Québec.

Le 9 octobre 1991, le CCEK a recommandé un examen d'ensemble du projet Grande-Baleine et surtout une réduction du nombre de commissions et de comités s'en occupant, dans le but d'alléger le plus possible la procédure de consultation du public.

Le 23 janvier 1992, les présidents du Comité d'évaluation (Comev), de la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK), du Comité fédéral d'examen au nord du 55e parallèle (Cofex nord) et de la Commission fédérale d'examen des évaluations environnementales (CFEEE) signaient un protocole d'entente (PDE). Cet accord était ensuite contresigné par les gouvernements du Canada et du Québec, l'Administration régionale Crie, la Société Makivik, l'Administration régionale Kativik et le Grand conseil des Cris du Québec. Le protocole d'entente est un accord passé entre les différents comités intervenant dans le processus d'examen du projet hydro-électrique de Grande-Baleine.

Le principe d'harmonisation décrit dans le PDE permet à chacun des organismes d'examen et d'évaluation environnementale d'agir indépendamment dans le cadre de leur propre mandat. L'efficacité de chacune des parties était cependant maximisée du fait que les empiètements et les doubles emplois étaient réduits au minimum.

Mr. Glenn Packman and Mr. Daniel Ricard, both from the Ottawa office, participated in the meeting. By virtue of the Federal Assessment and Review Panel (FEARP) guidelines, the Department of Fisheries and Oceans must proceed with an initial review of the project. Furthermore, according to section 35 of the Fisheries Act, any works or ventures leading to the deterioration, destruction or disturbance of fish habitats are not to be developed. The department of Fisheries and Oceans therefore undertook a technical and scientific assessment of the transportation infrastructures project with respect to the provisions set forth in the Fisheries Act. The Department also initiated a conformity study, on both the biophysical and social levels of the Environmental Impact study presented by Hydro Quebec.

On October 9, 1991, The KEAC recommended an overall review of the Great Whale Project, or at least a reduction in the number of commissions and committees involved in order to lighten the public consultation procedure as much as possible.

On January 23, 1992, the Chairmen of each the Evaluating Committee (Comev), the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC), the Federal Review Committee, North of the 55th Parallel (Cofex North) and the Federal Environmental Assessment Review Panel (FEARP) signed the Memorandum of Understanding (M.O.U.). The agreement was duly signed by the Governments of Canada and Quebec, the Cree Regional Authority, the Makivik Corporation, The Kativik Regional Government, and the Grand Council of the Crees of Quebec. The Memorandum of Understanding is an agreement between the various committees involved in the review process for the proposed Great Whale Hydroelectric Project. The agreement delineates the principles of coordination for the abovementioned committees in the review process of the proposed Great Whale Hydroelectric project. The harmonization process, outlined in the M.O.U. allowed each of the environmental assessment and review bodies to act as independent entities, each with their own mandate, however the effectiveness of each of the individual parties was maximized while the amount of overlap or duplication was minimized.

## **Base d'opérations avancées de Kuujjuaq**

Le ministère de la Défense nationale annonçait, en 1987, que Kuujjuaq était officiellement désigné comme base d'opérations avancées (BOA). Cette BOA de Kuujjuaq servirait, en cas de conflit, de point de ravitaillement pour les F-18 et, en temps de paix, comme base d'entraînement et d'exercices.

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) a, tout au long de l'année, suivi ce projet du ministère de la Défense nationale en relation aux dispositions du chapitre 23 de la CBJNQ. Le Comité fédéral d'examen de l'environnement Kativik (CFEEK), après une étude de conformité pendant laquelle le public et les organismes intéressés ont pu, durant trente jours, examiner l'étude d'impacts et donner leur avis, est arrivé à la conclusion, fondée sur sa propre analyse et sur les divers commentaires publics émis, qu'en plus de soulever de nombreux problèmes secondaires, le projet en soulevait un d'importance, relié au statut du terrain sur lequel devait être construit le projet. Le gouvernement du Québec avait, en effet, par décret n° 4092 en date du 1er décembre 1971, transféré l'administration et le contrôle de ces terres, mais non ses titres de propriété, au gouvernement du Canada. Ce transfert avait été effectué avant la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Or, d'après la CBJNQ, les terres de catégorie 1 sur le territoire et autour de Kuujjuaq étaient cédées à la Corporation foncière Nayumivik. Et le terrain faisant l'objet du transfert de 1971, faisait partie des terres cédées à la Corporation.

Ce transfert demeurerait néanmoins valide, à condition que les terres soient utilisées aux fins visées par l'entente de 1971, faute de quoi elles devraient être remises au gouvernement du Québec, qui d'après la législation les remettrait à la Corporation.

En septembre 1991, le CFEEK soumettait aux promoteurs une liste des défauts du projet. Celle-ci soulignait le fait que le rapport sur les impacts environnementaux ne tenait pas compte des conséquences de la BOA sur le statut des terres établi par la CBJNQ et sur les droits individuels des Inuit de Kuujjuaq et de la Corporation foncière Nayumivik.

## **Forward Operating Location at Kuujjuaq**

In 1987, the Minister of National Defence announced that Kuujjuaq was officially chosen as a forward operating location (F.O.L.) The F.O.L. in Kuujjuaq would be used for refuelling and resupplying F-18's in time of conflict, as well as for training and practice purposes in time of non conflict.

Throughout the year the National Defense project was reviewed by the Kativik Environmental Advisory Committee, in conformity with the provisions set forth in chapter 23 of the JBNQA. Following a conformity study, during which the public and interested organizations had a period of thirty days to review the impact assessment and render a critique, the Kativik Environmental Review Panel (KERP) decided, on the basis of its own analysis as well as the various public comments received, that in addition to many minor problems the study had one major problem associated with the land regime on which the proposed project would be built.

The administration and control , but not the ownership of the Category I lands were transferred by the Government of Québec to the Government of Canada by Order in Council # 4092 on December 1, 1971. This transfer was executed prior to the signing of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Pursuant to the JBNQA, Category I lands in and around Kuujjuaq were granted to the Nayumivik Landholding Corporation. The land envisaged by the 1971 lease fell within the boundaries of the land transferred.

This transfer would remain in effect under the condition that the land is used for the purposes outlined in the 1971 agreement, otherwise the land would be transferred back to the Quebec government, whereby according to regulations the land would then be remitted to the Corporation.

Le Comité fédéral d'examen déclarait que le promoteur se devait d'identifier et d'évaluer ces conséquences et de démontrer qu'il détenait ou qu'il avait la certitude raisonnable d'acquiescer les titres de propriété des terrains sur lesquels il se proposait de réaliser le projet. Le ministère de la Défense nationale a répondu en octobre 1991 à la demande du Comité fédéral d'examen.

Le ministère déclarait s'engager à poursuivre la réalisation du projet tout en respectant le statut des terres établi par la CBJNQ. La Société Makivik s'est officiellement opposée au projet en se fondant sur la conviction que celui-ci ne se conformait pas aux dispositions de la CBJNQ.

Le CFEEK a informé l'Administrateur fédéral de son intention de mettre fin à l'étude du projet de la BOA à cause des conflits qu'il soulevait à propos du statut des terres. L'Administrateur fédéral, se fondant sur les informations soumises au Comité consultatif, sollicitera l'avis du CFEEK sur l'opportunité de poursuivre ou non l'étude du projet.

Le CCEK a, en mars 1992, été informé du fait que le ministère de la Défense nationale retardait indéfiniment la réalisation du projet à cause de contraintes budgétaires. Toutes les activités incluant les études de conception, les évaluations environnementales, les négociations foncières et les travaux de construction ont été interrompues sur-le-champ. La décision du ministère de la Défense nationale a été prise en accord avec le ministère de la Défense des États-Unis.

### **Examen des procédures provinciales prévues au chapitre 23 de la CBJNQ**

Le Comité consultatif a reçu une lettre de M. Philippe di Pizzo, du service des procédures environnementales, de l'Administration régionale Kativik, datée du 1er octobre 1991. Elle priait le Comité de participer à la révision en cours du chapitre 23 de la CBJNQ. La lettre précisait que l'ARK, la Société Makivik et d'autres organismes de la région Kativik avaient pris l'initiative de revoir, avec le gouvernement du Québec, les procédures provinciales prévues par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.



In September, 1991, the Review Panel provided the proponent with a deficiency list. The deficiency list stated that the Environmental impact statement failed to deal with the impacts of the proposed F.O.L. on the land regime established by the JBNQA as well as the individual rights of the Inuit of Kuujuaq and or the Nayumivik Landholding Corporation. The Review panel stated that the proponent must identify and evaluate these impacts, and demonstrate to the Panel that it holds or can reasonably expect to acquire the necessary title for the lands on which it will build the proposed project. In October, 1991, the Department of National Defense responded to the request issued by the Review Panel.

The Department indicated that they were committed to proceed with the project while respecting the land regime established under the JBNQA. The Makivik Corporation formally opposed the project on the grounds that they believe the project does not conform to the provisions set forth in the JBNQA.

The KERP informed the Federal administrator that they intended to stop the review of the proposed F.O.L. project due to the land regime conflicts. On the basis of the information submitted to the Review panel, the Federal Administrator will solicit the advice of the KERP as to whether or not to continue its review.

In March of 1992, the Advisory Committee was informed that the Department of National Defense had decided to postpone the proposed indefinitely due to budgetary constraints. All work including design, environmental assessment, property negotiations and construction was halted at this point. The decision was made jointly between the Canadian Department of National Defense and the United States Department of Defense.

### **Review of the Provincial procedure of Chapter 23 of the JBNQA**

The Advisory Committee received a letter dated October 1, 1991 from Mr. Philippe di Pizzo, environmental procedures, JBNQA (KRG), requesting the committee's involvement in the current review of Chapter 23 of the JBNQA.



Le chapitre 23 de ladite Convention établit un régime environnemental particulier pour la région Kativik et prévoit des procédures provinciales pour l'examen et l'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social. L'ARK, après quinze ans de participation active aux procédures environnementales, est d'avis qu'il est plus que nécessaire de faire l'examen critique de la Convention et d'y apporter certaines modifications et clarifications. Quelques modifications envisagées sont d'ordre mineur tandis que d'autres sont plus fondamentales.

Ces dernières concerneraient la portée des procédures, la compatibilité de plusieurs programmes et principes énoncés, l'intégration des procédures à d'autres processus, comme ceux de la planification, de la réglementation et du contrôle, l'importance des enquêtes publiques et la collaboration entre diverses administrations.

La lettre sollicitait l'expertise des membres du CCEK et leur demandait d'entreprendre des consultations avec les organismes appropriés aux niveaux régional, provincial et fédéral. Les membres du CCEK ont décidé que chacun d'entre eux rédigerait ses commentaires à ce sujet ce qui permettrait au Comité d'étudier la question en connaissance de cause au cours de l'année suivante.

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik a reçu, le 18 septembre 1991, une proposition du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP) à l'effet de modifier les annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. L'annexe 1 du chapitre 23 stipule tous les développements futurs qui sont automatiquement soumis à une évaluation d'impact environnemental. L'annexe 2 donne la liste des développements qui ne nécessitent pas d'évaluation d'impact. Les modifications suggérées aux annexes 1 et 2 comprendraient des dispositions relatives aux projets d'infrastructures concernant la chasse commerciale du caribou.

Plus précisément, un article 7 serait ajouté à l'annexe 1. Il stipulerait que les camps de chasse commerciale (aux caribous) établis à des fins d'exploitation, pour une période de plus de douze mois sur un même site, ou ceux où l'on prévoit abattre plus de 1 500 bêtes par an seraient automatiquement soumis aux procédures d'évaluation de l'impact environnemental.

The letter stated that the KRG and the Makivik Corporation, as well as other organization within the Nunavik region are initiating a review of the provincial procedure of the James Bay and Northern Quebec Agreement with the Québec Government. Chapter 23 of the JBNQA creates a particular environmental regime for the Kativik Region, putting into place a provincial environmental and social impact assessment and review procedure.

After 15 years of direct involvement in the environmental procedure, the KRG feels that there is a definite need to critically examine and bring about certain modifications and clarifications to the agreement. Some of the possible modifications are minor, while others are more fundamental, dealing with the scope of the procedure, the compatibility of several policies and programmes, its integration with other processes such as planning, regulation, and monitoring, the importance of public review and the collaboration between diverse jurisdictions. The letter requested the expertise of the members of the Kativik Environmental Advisory Committee as well as consultation by the Advisory Committee with the appropriate regional, provincial and federal parties. The members of the KEAC agreed that each member would present their written comments on the subject, and the topic would be reviewed by the Committee in the upcoming year.

On September 18, 1991, the Kativik Environmental Advisory Committee received a proposal from the Ministère du Loisir de la Chasse et de la Pêche (MLCP) of possible modifications to Schedules 1 and 2 of Section 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Schedule 1 of Chapter 23 includes all future developments that are automatically subject to Environmental Impact Assessment, and Schedule 2 lists those future developments which are exempt from the requirement for Impact Assessment. Schedule 1 and 2 would be modified to include provisions respecting infrastructures related to commercial hunting of caribou.

De plus, les camps établis à des fins d'élevage ou destinés à maintenir des animaux sauvages en captivité seraient également soumis automatiquement aux procédures d'évaluation. L'annexe 2 serait amendée en y ajoutant une clause stipulant que les camps de chasse commerciale aux caribous établis sur un même site pendant moins de douze mois ou ceux où l'on prévoit abattre moins de 100 bêtes par an, seraient automatiquement exemptés des procédures d'évaluation de l'impact environnemental. Le Comité consultatif a étudié les modifications proposées par le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche et a, le 9 octobre 1991, adopté la résolution 91.01 les approuvant.

Suite à un entretien avec M. Michel Dorais, l'Administrateur fédéral de la CBJNQ, le Comité a, le 15 novembre 1991, adopté la résolution 91.02 selon laquelle le Comité fédéral d'examen pourrait créer, si besoin était, des comités ad hoc. Ces comités auraient le mandat particulier et exclusif d'examiner d'autres projets que celui de Grande-Baleine. Leurs décisions seraient officiellement approuvées par le Comité fédéral d'examen. Chacun des trois parties au Comité fédéral d'examen désignerait une partie des membres de ces comités ad hoc. Ceux-ci seraient considérés comme détenant les mêmes pouvoirs et devoirs que les membres du Comité fédéral d'examen, mais limités aux seuls projets qu'ils ont mission d'étudier.

### **Le cratère du Nouveau-Québec**

Les membres du Comité consultatif maintiennent des relations suivies avec M. Michel Bouchard, professeur de géologie de l'Université de Montréal, responsable de diverses expéditions scientifiques multidisciplinaires et de travaux de recherche sur le cratère du Nouveau-Québec. Avec le soutien du CCEK, le professeur Bouchard collaborera avec d'autres organismes, tels que l'UNESCO, afin de faire reconnaître le site comme troisième réserve mondiale de la biosphère. Le moratoire sur la création de parcs provinciaux a été levé cette année. En conséquence, les recommandations précédentes du Comité pour l'établissement d'un parc national sur le site du cratère du Nouveau-Québec seront reconsidérées dès l'année prochaine.

More specifically, Item 7 would be added to Schedule 1, stating that commercial hunting camps (for caribou) set up for exploitation purposes for a period of more than 12 months in the same location, or for a predicted annual harvest of more than 1500 animals would automatically be subject to environmental impact assessment procedures. Furthermore, any camp set up to breed or keep wild animals in captivity would also be automatically subject to assessment procedures. Schedule 2 would be amended by adding a clause stipulating that any camp set up for commercial hunting of caribou, for less than 12 months in the same location, or for a predicted harvest of less than 100 animals per year would automatically be exempt from the environmental assessment procedures. The Advisory Committee reviewed the proposed modifications, and on October 10, 1991 resolution 91.01 was adopted approving the modifications proposed by the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche.

Following a discussion with Mr. Michel Dorais, the federal Administrator of the JBNQA, resolution (91.2) was adopted on November 15, 1991. According to this resolution, the Federal Review Panel would be allowed to create Ad hoc committee as and when necessary with the specific and exclusive mandate to review other projects than the Great Whale hydroelectric project. Decisions would be formally approved by the Review Panel. The members of the ad hoc committee would be appointed by their respective parties to the Review Panel. The members would be considered as having the powers and duties of Review panel members only with respect to the project or projects they are assigned to review by the Review panel.

### **The Northern Quebec Crater**

The members of the Advisory Committee maintain regular contact with Mr. Michel Bouchard, Professor of Geology at the Université de Montréal, responsible for several multidisciplinary scientific expeditions and research studies at the Northern Quebec Crater.

## **La Stratégie fédérale pour l'environnement arctique**

La Stratégie fédérale pour l'environnement arctique (SFEA) est un des éléments fondamentaux du Plan Vert du gouvernement canadien. Ce Plan vise à résoudre des problèmes environnementaux, tant à l'échelle nationale que planétaire, en élaborant des stratégies et en adoptant des politiques concrètes.

La SFEA implique en effet une action immédiate et continue de la part de nombreuses administrations gouvernementales et des municipalités nordiques travaillant de concert. La SFEA est essentiellement un processus permanent de consultation et de réalisation destiné à faire aborder les problèmes environnementaux des régions circumpolaires de façon entièrement « écosystématique ».

La Stratégie fédérale pour l'environnement arctique touchera à quatre domaines : les polluants, les déchets, l'eau et l'intégration des questions économiques et environnementales qui intéressent les régions nordiques. En octobre 1991, des membres de l'ARK ont rencontré M. Jean-Guy Charest, ministre fédéral de l'Environnement pour discuter de l'application du gouvernement fédéral au Stratégie fédérale pour l'environnement arctique.

L'ARK a reçu une lettre de M. Benoît Bouchard, sous-ministre fédérale de l'Environnement, annonçant qu'il avait demandé à M. Charest d'étendre le programme à tout le Nord québécois. Le Comité est d'avis que le gouvernement fédéral doit organiser un « grand nettoyage » du nord pour éviter que de nombreux problèmes ne se développent à longue échéance dans les municipalités nordiques. Au cours de l'année prochaine, le Comité poursuivra ses efforts pour que la région Kativik soit considérée comme faisant partie du territoire arctique bénéficiant de la Stratégie.



With the KEAC's support, Professor Bouchard will collaborate with others, such as UNESCO, to have the site recognized as the world's third biosphere reserve. The moratorium on the creation of parks was lifted this year. Subsequently, the committee's previous recommendation to establish a national park on the site of the Nouveau Quebec Crater will be re-examined in the upcoming year.

### **Arctic Environmental Strategy**

The Arctic Environmental Strategy (A.E.S.) is one of the cornerstones of the Government of Canada's Green Plan. The Green plan is aimed at resolving national and planetary environmental problems by creating concrete policies and strategies.

The Arctic Environmental Strategy involves immediate and ongoing action through a working partnership between many levels of government and the northern communities. The Strategy is intended to be an ongoing consultation and implementation process to create a comprehensive ecosystemic approach to environmental issues that affect the circumpolar regions.

The Federal strategy for the Arctic environment will be based on four areas: contaminants, waste, water, and the integration of environmental and economic issues affecting the North. In October 1991, members of the KRG met with Mr. Jean-Guy Charest, Federal Environment Minister, to discuss the Federal Government's involvement with the Arctic conservation Plan. The KRG has received a letter from Mr. Benoit Bouchard, the federal deputy minister for the Environment announcing that he had requested Mr. Charest to extend the program to all of the northern Quebec region. The committee believes that the Federal Government must organize a considerable amount of clean up work to be administered in the North, in order to avoid many long term problems in northern communities. In the upcoming year, the committee will persist in their efforts to ensure that the Kativik region is included as part of the arctic territory outlined in the Arctic Environmental Strategy.

Le ministre fédéral de l'Environnement a mené des consultations sur la position de son gouvernement en matière d'environnement. Du 12 au 15 juin 1991, l'un des membres du CCEK a participé aux consultations qui avaient lieu à Iqaluit et a soumis une requête officielle pour que la région Kativik fasse partie des territoires bénéficiant de la Stratégie. À ce jour, le Nord québécois et le Labrador ne profitent pas de la Stratégie bien que ces deux régions soient soumises aux mêmes conditions bio-géographiques, sociales et culturelles que celles de l'Arctique.

Bien que le Plan Vert s'applique déjà au Nord québécois, le SFEA n'est applicable qu'aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon car le projet est organisé par leurs gouvernements respectifs. Les procédures et règlements relatifs à l'environnement étant de la compétence exclusive des provinces, La Stratégie fédérale pour l'environnement arctique ne s'applique pas à elles. Il est à noter que les organisations régionales autochtones des régions visées par la SFEA ont chacune reçu des subventions de 150 000 \$ pour l'élaboration de projets reliés à la Stratégie pour l'environnement arctique.

Le Comité est d'avis que le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire envers tous les autochtones et que la Stratégie pour l'environnement arctique devrait donc s'appliquer au Nord québécois. Le Comité fait actuellement enquête sur les démarches déjà entreprises par d'autres organisations nordiques, comme la Société Makivik. Le Comité a le sentiment que, de cette façon, ses efforts pourront être soutenus par les réseaux nordiques existants.



The Federal Environment Minister conducted consultations on the federal government's position on environmental matters. On June 12-15, 1991 one of the KEAC members attended the consultations held in Iqaluit and formally requested that the Kativik region be included in this strategy. To date, the Northern Quebec Region and Labrador are not included in the strategy despite the fact that both regions have the same biogeographical, social and cultural conditions as that of the Arctic region.

The Green Plan already applies to the Northern Quebec region, however, the Arctic conservation plan currently only applies to the North West Territories and the Yukon, since it is a project organized by the respective governments. The project does not apply to the provinces, since environmental procedures, and regulations fall within provincial jurisdiction. It should be noted that Native regional organizations in these regions have already received core funding of \$150, 000 each, for the implementation of projects related to the Arctic Environmental Strategy

The Committee believes that the governments have a fiduciary responsibility to all Natives in Northern communities, thus the Northern Quebec region should be included in the Arctic Conservation Strategy. The Committee has currently initiated an inquiry into the existing interventions from other Northern organizations such as the Makivik Corporation. In this way the Committee feels that their actions can be strengthened by the support of the existing Northern network.

## LE SECRÉTARIAT

Le siège du Comité est situé à Kuujuaq où est conservé un registre public de toutes les décisions prises et des documents officiels ainsi que les procès-verbaux des activités du Comité.

M. Philippe di Pizzo, géographe-environnementaliste, a assuré le secrétariat à mi-temps, de 1987 au mois d'octobre 1991. Le poste a été occupé, depuis novembre 1991, par Mme Karen Rosen, environnementaliste-chimiste. Le secrétariat aide le président et les membres du Comité à remplir leur mandat. Le secrétaire exécutif est responsable de la tenue des livres et de la conservation des registres et autres documents du Comité. Mme Rosen rédige la correspondance et les procès-verbaux de toutes les assemblées du Comité dont elle coordonne la logistique.

## SECRETARIAT

The Committee's head office is located in Kuujjuaq, where it maintains a public register of all decisions, public documents and an official record of minutes pertaining to the functions of the Committee.

Mr. Philippe di Pizzo, geographer-environmentalist, held the half time position of Executive Secretary from 1987 until October 1991. The position was assumed by Ms. Karen Rosen, environmentalist-chemist in November 1991. The Secretary assists the Chairman and the Committee members in the fulfillment of their mandate. The Executive Secretary is responsible for maintaining the books, registers and other documents of the Committee. Ms Rosen drafts the minutes of proceedings, correspondence, and decisions of all meetings held by the Committee, and coordinates the sittings of these meetings.

**SECRETARIAT**  
**COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK**  
**ÉTAT DES RECETTES ET DES DÉPENSES 1991-1992**

RECETTES

Ministère de l'Environnement	68 250	
TOTAL		68 250

DÉPENSES

Coûts fixes

Salaires et avantages sociaux	24 964	
Contribution de l'employeur	1 843	
Voyages annuels	3 078	
Fret	1 912	
Frais de déplacements	556	
Administration et dépenses de bureau	12 676	
Publications	3 420	
Logement	13 200	
SOUS-TOTAL		61 649

Coûts variables

Déplacements et frais de voyage	8 540	
Contrats général	582	
Location des salles de réunion	200	
SOUS-TOTAL		9 322
TOTAL DES DÉPENSES		70 971

EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS		(2721)
SURPLUS AU DÉBUT DE L'EXERCICE		2 326
SURPLUS ACCUMULÉ À LA FIN DE L'EXERCICE		(395)

**SECRETARIAT**  
**KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE**  
**STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURES 1991-1992**

REVENUE

Department of the Environment	68 250	
<b>TOTAL</b>		<b>68 250</b>

EXPENDITURES

Fixed Costs

Salary and social benefits	24 964	
Employer's contribution	1 843	
Annual trips	3 078	
Cargo	1 912	
Relocation	556	
Administration and office expenses	12 676	
Publications	3 420	
Housing	13 200	
<b>SUB-TOTAL</b>		<b>61 649</b>

Variable Costs

Airfare and travel expenses	8 540	
General contracts	582	
Rental of meeting rooms	200	
<b>SUB-TOTAL</b>		<b>9 322</b>

<b>TOTAL OF EXPENDITURES</b>		<b>70 971</b>
------------------------------	--	---------------

SURPLUS OF EXPENDITURES OVER REVENUE	(2 721)
SURPLUS OF 1989-1990 - BEGINNING OF YEAR	2 326
ACCUMULATED SURPLUS - END OF YEAR	<u>(395)</u>







